

ComfortCut 450/25 Art. 9808
 ComfortCut Plus 500/27 Art. 9809
 PowerCut Plus 650/30 Art. 9811

DE Betriebsanleitung
 Turbotrimmer

EN Operator's manual
 Turbotrimmer

FR Mode d'emploi
 Coupe-bordures

NL Gebruiksaanwijzing
 Turbotrimmer

SV Bruksanvisning
 Turbotrimmer

DA Brugsanvisning
 Turbotrimmer

FI Käyttöohje
 Turbotrimmeri

NO Bruksanvisning
 Turbotrimmer

IT Istruzioni per l'uso
 Turbotrimmer

ES Instrucciones de empleo
 Recortabordes

PT Manual de instruções
 Aparador de relva Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
 Podkaszarka

HU Használati utasítás
 Damilos fűszegélynyíró

CS Návod k obsluze
 Turbotrimmer

SK Návod na obsluhu
 Turbotrimmer

EL Οδηγίες χρήσης
 Κουρευτικό πετονιάς

RU Инструкция по эксплуатации
 Турботриммер

SL Navodilo za uporabo
 Turbo obrezovalnik

HR Upute za uporabu
 Turbo trimer za travu

SR/ BS Uputstvo za rad
 Turbo trimer-kosilica

UK Інструкція з експлуатації
 Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
 Turbotrimmer

TR Kullanma Kılavuzu
 Turbo Tırpan

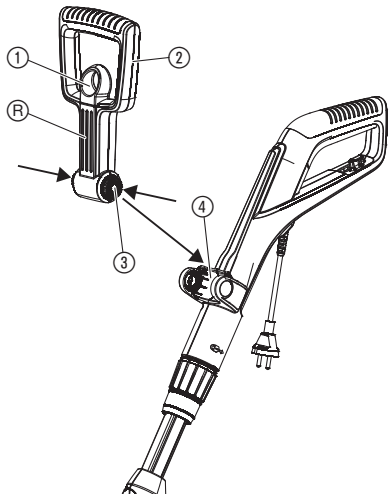
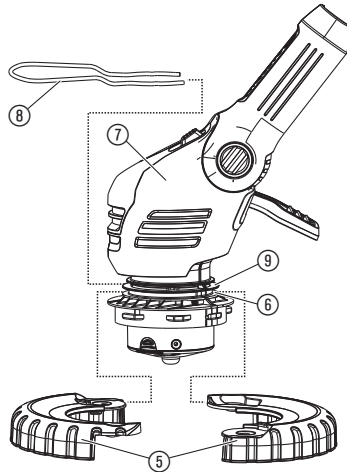
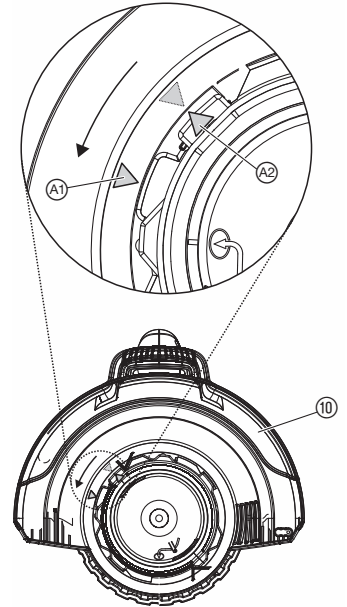
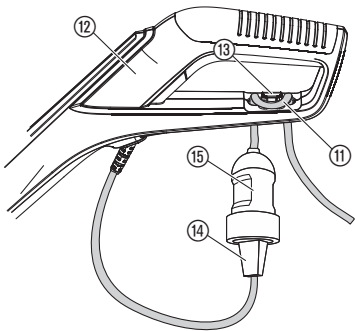
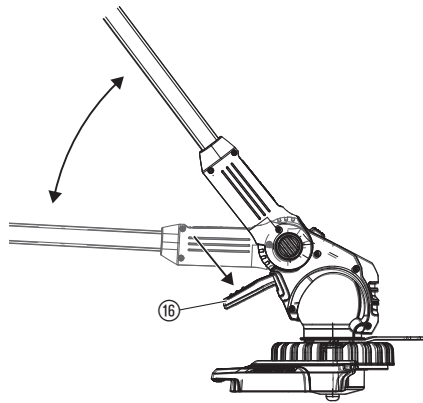
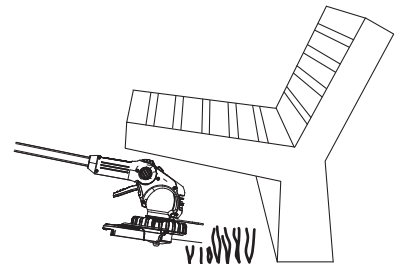
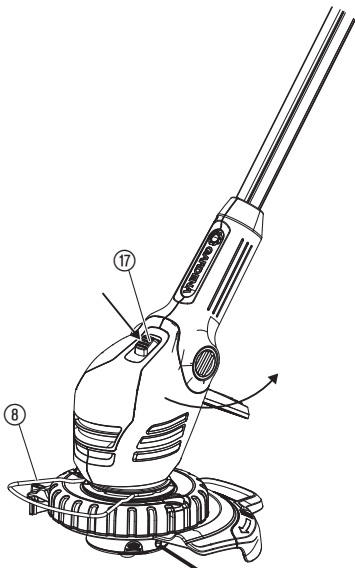
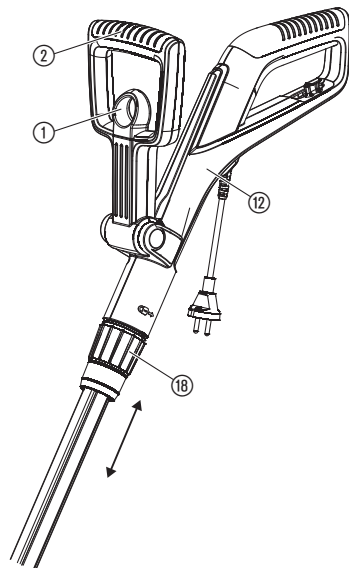
BG Инструкция за експлоатация
 Турботриммер

SQ Manual përdorimi
 Kositëse bari turbo

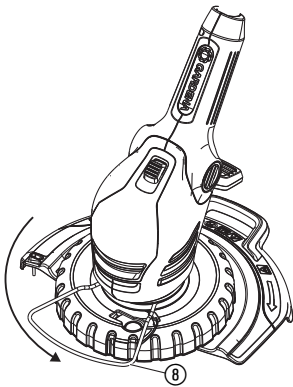
ET Kasutusjuhend
 Turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija
 Turbo žoliapjovė

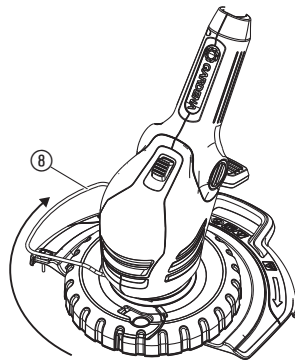
LV Lietošanas instrukcija
 Turbotrimmeris

A1**A2****A3****O1****O5****O2****O3****O6****O7****O4**

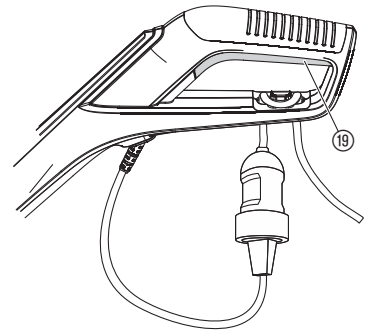
O8



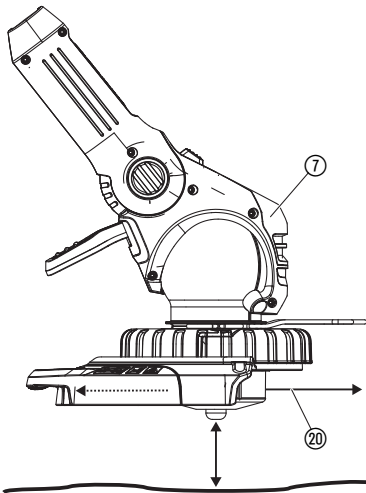
O9



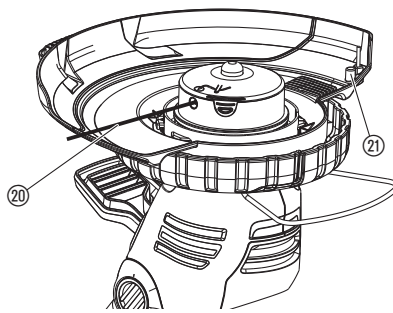
O10



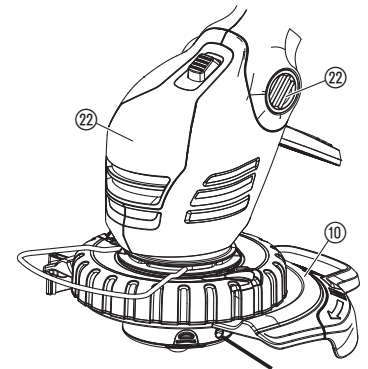
O11



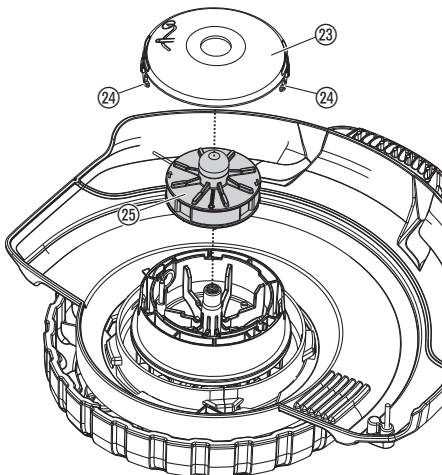
O12



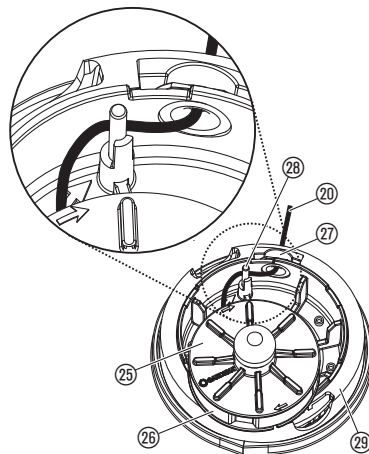
M1



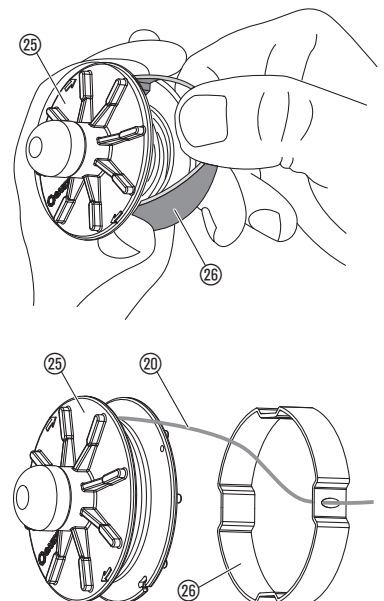
M2



M3



T1



Перевод оригинальных инструкций.

Данное изделие может использоваться детьми возрастом от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они будут работать под надзором, им будет разъяснен порядок безопасной работы с устройством и связанные с этим опасности. Не допускается игра детей с изделием. Детям не разрешается выполнять чистку и обслуживание устройства без надзора взрослых. Мы не рекомендуем пользоваться изделием детям младше 16 лет. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

Применение в соответствии с назначением:

Турботриммер GARDENA предназначен для выравнивания и стрижки газонов и лужаек вокруг частных домов и на садовых участках.

Не разрешается использовать триммер в общественных местах, скверах, парках, на спортивных площадках, на дорогах, в сельском хозяйстве и лесном хозяйстве.

ОПАСНО! Опасность травмирования! В целях безопасности запрещается использовать турботриммер GARDENA для подрезки кустарника живых изгородей или для измельчения компоста.

1. БЕЗОПАСНОСТЬ**ВАЖНО!**

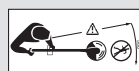
Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

Символы на изделии:**ВНИМАНИЕ!**

→ Перед началом работ прочтите инструкцию по применению.

**ОПАСНО! Поражение электричеством!**

→ Защищайте турботриммер от дождя и влаги!

**ОПАСНО! Травматизм посторонних лиц!**

→ Посторонние лица не должны находиться в опасной зоне.

**ОПАСНО! Поражение глаз и ушей!**

→ Пользуйтесь защитой для глаз и ушей!



→ В случае повреждения кабеля триммера следует немедленно отсоединить вилку от электросети.

Проверка перед каждым применением

- Перед каждым применением производите визуальную проверку турботриммера.
- Проверьте вентиляционные отверстия на предмет отсутствия загрязнений.

Не используйте триммер, у которого повреждены или изношены предохранительные устройства (кнопочный выключатель, защитный кожух) и/или катушка с леской.

- Никогда не работайте без защитных приспособлений.
- Перед началом работы проконтролируйте сырье. Удалите посторонние предметы и следите за их отсутствием во время работы (напр., сучки, веревки, проволока, камни ...).
- Если все же во время работы появится помеха, то выключите, пожалуйста, триммер и выньте из розетки сетевой штекер. Удалите препятствие; проверьте, не поврежден ли триммер, и при необходимости сдайте его в ремонт.

→ Если появятся необычные вибрации триммера, прекратите работу и отсоедините вилку от электросети. Проверьте триммер на наличие повреждений и в случае необходимости сдайте его в ремонт.

Применение / Ответственность



ОПАСНО! Движение инструмента по инерции!
→ Убирать руки и ноги из рабочей зоны, до полной остановки режущего корда!

Данный турботриммер может стать причиной серьезных травм!

→ Применяйте турботриммер исключительно по назначению, указанному в данной инструкции.

Вы несете ответственность за безопасность в рабочей зоне (радиус 2 метра).

→ Следите за тем, чтобы вблизи опасной зоны (радиус 15 м) не было людей (в особенности детей) и животных.

Во избежание травмирования при неожиданном запуске триммера из-за дефекта пусковой кнопки при подключении вилки рядом не должно быть посторонних.

После применения вытащите вилку из сети и регулярно проверяйте триммер – в особенности катушку для лески – на наличие повреждений и в случае необходимости производите их квалифицированный ремонт.

→ Надевайте защитные очки!

→ Для защиты ног надевайте устойчивую обувь и длинные брюки.

Держите пальцы рук и ноги на удалении от режущего корда – в особенности при эксплуатации турботриммера!

→ При работе всегда принимайте безопасное и устойчивое положение.

→ Удлинительный кабель держите за пределами зоны резания.

Внимание при движении назад спиной. Опасность споткнуться!

Работайте только в условиях хорошей видимости.

Перерывы в работе

→ Никогда не оставляйте триммер без присмотра на месте работы.

→ Если Вы делаете перерыв в работе, вытащите вилку из сети и уберите турботриммер в надежное место.

→ Если Вам требуется прервать работу, чтобы перейти на другой участок работ, обязательно выключите турботриммер, дождитесь полной остановки рабочего инструмента и вытащите вилку из сети. Переносите триммер за дополнительную рукоятку.

Учитывайте окружающие условия

→ Ознакомьтесь с окружающими условиями и учитывайте все возможные виды опасности, которые могут быть не слышимы из-за шума механизмов турботриммера.

→ Никогда не работайте с триммером при угрозе грозы, во время дождя или во влажной среде.

Не работайте с турботриммером непосредственно около плавательных бассейнов и садовых прудов.

Электробезопасность

Регулярно проверяйте соединительный кабель на предмет наличие повреждений и износа.

Разрешается пользоваться турботриммером только с неповрежденным соединительным кабелем.

→ При повреждении или обрыве соединительного кабеля/удлинительного кабеля немедленно вытащите вилку из сети.

Кабели питания должны быть не тоньше:

– обычных обрешиненных кабелей (обозначение H05RN-F), в случае резиновой изоляции;

– обычных кабелей в ПВХ-оболочке (обозначение H05VV-F), в случае ПВХ-изоляции.

→ Подключайте триммер только к линии электропитания, оснащенной устройством защитного отключения (RCD) с током срабатывания не более 30 мА.

В Швейцарии обязательным является использование устройства защитного отключения.

ОПАСНО! Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

ОПАСНО! Мелкие детали могут быть легко проглочены. Маленькие дети могут задохнуться, надев на голову полиэтиленовый пакет. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

1. Вытяните блокировку ① дополнительной ручки ②, вдавите обе защелки ③ дополнительной ручки ② и защелкните их канавками ④ вперед в ответной части ④.
2. Обе половинки рабочего колеса ⑤ наложите на нижнюю канавку ⑥ головки триммера ⑦ и закройте до щелчка.
3. Задвиньте скобу для защиты растений ⑧ спереди в верхнюю канавку ⑨ головки триммера ⑦. При этом следите, чтобы установленная скоба могла свободно вращаться (т.е. заводите скобу изгибом вверх).
4. Наденьте защитный кожух ⑩ на головку триммера ⑦.
5. Поворачивайте защитный кожух ⑩, пока он не будет полностью сдавливаться (обе стрелки ⑪, ⑫ находятся друг напротив друга).
6. Поворачивайте защитный кожух ⑩ против часовой стрелки до щелчка.

3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ



ОПАСНО!

Опасность травмирования в том случае, если при отпуске кнопки пуска не произойдет отключения газнокосилки!

→ Не шунтируйте защитные и переключающие устройства (например, заматыванием пусковой кнопки на рукоятке)!

Угроза травмирования!

→ Перед каждым изменением рабочей позиции, длины штанги, дополнительной рукоятки или ограничителя для защиты растений вынимайте вилку из розетки!

Подключение триммера [Рис. O1]:

1. Петлю удлинительного кабеля ⑪ снизу через рукоятку ⑫ заведите в кабельный ввод ⑬ и затяните.
2. Вставить вилку ⑭ триммера в розетку ⑮ удлинителя ⑪.
3. Вставить вилку удлинителя в сетевую розетку 230 В.

Установка рабочего положения:

Рабочая позиция 1 [Рис. O2]:

Для стандартного триммирования.

Рабочая позиция 2 [Рис. O3/O5]:

Триммирование под препятствиями.

1. Нажмите педаль ⑯ и опустите штангу вниз до требуемой рабочей позиции.
2. Отпустите педаль ⑯ и защелкните штангу.

ВНИМАНИЕ! В рабочих позициях 1 + 2 следует избегать контакта головки триммера с почвой.

Рабочая позиция 3 [Рис. O4/O6]:

Вертикальное триммирование свисающих растений.

В 3-м рабочем положении ручка должна стоять в самом верхнем положении!

1. Поверните ограничитель для защиты ⑧ на 90° до фиксации в **парковочном положении**.
2. Нажать педаль ⑯ и перевести ручку в самое верхнее положение.
3. Нажать кнопку ⑰ и повернуть головку триммера с 0° на 90°, до защелкивания.
4. Ведите триммер так, чтобы его колесо ехало по краю газона.

ВНИМАНИЕ! Триммер можно использовать только при условии фиксации головки в положении 0° или 90°.

Подстройка триммера по росту [Рис. O7]:

Регулировка длины штанги:

→ Ослабьте зажимную втулку ⑱, выдвиньте ручку ⑳ на требуемую длину штанги и снова зажмите зажимную втулку ⑱.

Зажимная втулка ⑱ должна быть затянута так, чтобы предотвратить смещение штанги.

Регулировка дополнительной ручки:

→ Вытяните блокировку ① дополнительной ручки ②, настройте дополнительную ручку ② на требуемый наклон и снова отпустите блокировку ①.

2. МОНТАЖ

Сборка триммера [Рис. A1/A2/A3]:



ВНИМАНИЕ!

Эксплуатация триммера разрешается только с установленным защитным кожухом ⑩.

Если триммер правильно настроен на рост, то тело находится в правильном положении и головка триммера в **рабочей позиции 1** наклонена немного вперед.

→ Держите триммер за ручку ⑫ и дополнительную ручку ⑬ так, чтобы головка триммера была слегка наклонена вперед.

Установка скобы для защиты растений:

– Рабочее положение [Рис. O8]

– Стояночное положение [Рис. O9]

→ Повернуть скобу для защиты растений ⑧ на 90° в желаемое положение до фиксации.

Запуск триммера [Рис. O10]:

Включение триммера:

→ Нажмите пусковую кнопку ⑨ на рукоятке.

Только для арт. 9811: При увеличении потребляемой мощности происходит автоматическое увеличение скорости вращения.

Отключение триммера:

→ Отпустить кнопку пуска ⑨ на ручке.

Подача нити (толчковая автоматика) [Рис. O11/O12]:

Автоматика прикосновения (TIPP-Automatik) действует при **работающем моторе**. Только при максимальной длине режущего корда достигается чистая резка газона. В случае необходимости перед первым включением следует несколько раз увеличить длину режущего корда.

1. Запустить триммер.
2. Удерживайте головку триммера ⑦ параллельно земле и одновременно прижмите триммер головкой триммера ⑦ к твердому основанию (избегайте длительного непрерывного нажатия).

Режущий корд ⑳ автоматически удлиняется со слышимым срабатыванием переключателя и достигает нужной длины благодаря ограничителю корда ㉑. При необходимости повторно запустить автоматику, прикоснувшись несколько раз подряд.

4. ХРАНЕНИЕ

Завершение работы:

Изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.

→ Хранить триммер в сухом месте, защищенном от замерзания.

Совет:

Триммер можно подвешивать за ручку. При хранении в подвешенном состоянии головка триммера не перегружается.

Утилизация:

(согласно RL2012/19/EU)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.



ВАЖНО!

→ Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОПАСНО! Опасность травмирования режущей нитью!
→ Перед техническим обслуживанием триммера выньте сетевую вилку!

Опасность травмирования и причинения материального ущерба!

→ Не разрешается очищать триммер в воде или под струей воды (в особенности с помощью моек высокого давления)!

Чистка триммера [Рис. M1]:

Не допускайте скопления грязи в воздухозаборнике.

→ После применения следует очистить все подвижные части, в частности, удалить остатки травы и грязи из кожуха ⑩ и вентиляционных щелей ㉒.

Замена катушки с кордом [Рис. M2/M3]:



Угроза травмирования!

→ **Никогда не используйте металлические режущие элементы, а также принадлежности или запчасти, не предусмотренные фирмой GARDENA.**

Разрешается применять только оригинальные катушки с кордом фирмы GARDENA. Катушки с кордом можно приобрести в магазине, представляющем фирму GARDENA, или непосредственно через отдел обслуживания фирмы GARDENA.

- для арт. № 9808/9809: GARDENA Катушка с кордом для турботриммеров **Арт. № 5307**
 - для арт. № 9811: GARDENA Катушка с кордом для турботриммеров **Арт. № 5309**
1. Нажать одновременно на обе защелки ㉔ крышки катушки ㉓ и снять ее.
 2. Вынуть катушку с кордом ㉕.
 3. Удалить возможные загрязнения.
 4. Вытянуть конец корда ㉖ новой катушки ㉕ из проушины пластмассового кольца ㉗ примерно на 15 см.
 5. Вывести конец корда ㉖ сначала через металлическую втулку ㉘.
 6. **Только для арт. № 9808/9809:** Заведите корд ㉖ за направляющий штифт ㉙.
 7. Вложить катушку с кордом ㉕ в приемное устройство ㉚.
 8. Установить крышку катушки ㉓ на приемное устройство ㉚ так, чтобы обе защелки ㉔ слышимо защелкнулись.

Только для арт. № 9808/9809:

При установке крышки катушки ㉓ необходимо уложить корд ㉖ вокруг направляющего штифта ㉙, избегая его защемления.

→ Если крышку катушки ㉓ не удается надеть, то нужно покрутить катушку с кордом ㉕ туда-сюда, пока она не опустится полностью в приемное устройство ㉚.

6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



ОПАСНО! Опасность травмирования режущей нитью!

→ Перед устранением неисправностей триммера выньте сетевую вилку!

Вытянуть корд из катушки [Рис. T1]:

Если конец корда втянулся в катушку, его можно снова вытянуть.

1. Вынуть катушку с кордом ㉕, как описано в п. 5. ТЕХНИЧЕСКОГО ДАННЫЕ "Замена катушки с кордом".
2. Держать пластмассовое кольцо ㉗ катушки с кордом ㉕ между большим и указательным пальцами.
3. Сжать пластмассовое кольцо ㉗ и снять его (при необходимости воспользоваться отверткой).
Итак, конец корда освобожден.
4. Размотайте корд ㉖ примерно на 15 см и заведите в отверстие пластмассового кольца ㉗. В случае необходимости разъедините приварившийся корд с помощью отвертки, затем полностью смотайте и снова намотайте его.
5. Снова надеть пластмассовое кольцо ㉗ на катушку с кордом ㉕.
6. Вставить катушку с кордом ㉕ назад, как описано в п. 5. ТЕХНИЧЕСКОГО ДАННЫЕ "Замена катушки с кордом".

Проблема	Возможная причина	Устранение
Триммер больше не режет	Нить изношена или слишком короткая.	→ Удлинить нить (см. п. 3. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ "Подача нити – толчковая автоматика").
	Корд израсходован.	→ Заменить катушку с кордом (см. 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ДАННЫЕ "Замена катушки с кордом").
	Нить затянулась в катушку или приварилась.	→ Вытянуть корд из катушки (см. выше).
Корд не удлиняется или быстро израсходовался	Корд был (например, в результате зимнего хранения) пересохшим и ломким.	→ Положите катушку с кордом в воду примерно на 10 ч.
	Частый контакт корда с твердыми предметами.	→ Избегать контакта корда с твердыми предметами.



УКАЗАНИЕ: В случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Турботриммер	Величина	Значение (арт. 9808)	Значение (арт. 9809)	Значение (арт. 9811)
Потребляемая мощность	Вт	450	500	650
Напряжение сети / Частота сети	В / Гц	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60	230 / 50 – 60
Толщина корда	мм	1,6	1,6	2,0
Ширина реза	мм	250	270	300
Длина корда	м	6	6	4
Подача корда		Толчковая автоматика	Толчковая автоматика	Толчковая автоматика
Число оборотов кассеты (около)	об/мин	12.800	12.200	10.500 (холостом ходу около 9.500)
Масса (около)	кг	3,3	3,3	3,6
Удлинение телескопической штанги (около)	см	24	24	24
Уровень звукового давления L_{pA} ¹⁾ Погрешность k_{pA}	дБ (А)	84 3	83 3	83 3
Уровень звуковой мощности L_{WA} ²⁾ ; измеренный / гарантированный Погрешность k_{WA}	дБ (А)	93 / 94 1	94 / 96 2	93 / 96 3
Колебание руко- плето a_{hvw} ³⁾ Погрешность k_a	м/с ²	< 2,5 1,5	< 2,5 1,5	< 2,5 1,5

Метод измерения согласно: ¹⁾ DIN EN 60335-2-91 ²⁾ RL2000/14/EG ³⁾ DIN EN 786.



УКАЗАНИЕ: Приведенное значение виброэмиссии было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может использоваться при сравнении электроинструментов друг с другом. Это значение может использоваться также для предварительной оценки экспозиции. Значение виброэмиссии может изменяться во время реального использования электроинструмента.

8. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ

Сервис:

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

Гарантия:

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

Компания GARDENA Manufacturing GmbH предоставляет двухлетнюю гарантию на данное изделие (действует с даты приобретения изделия). Данная гарантия распространяется на все значительные неисправности изделия, которые являются очевидным дефектом производства или материала. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Отсутствие попыток со стороны покупателя или третьего лица выполнить ремонт изделия.

Данная гарантия от производителя не затрагивает гарантийных обязательств дилера/поставщика.

При возникновении проблем с данным изделием обратитесь в наш отдел сервисного обслуживания или отправьте неисправное изделие вместе с кратким описанием неисправности в компанию GARDENA Manufacturing GmbH, покрыв все расходы на пересылку и в обязательном порядке соблюдая соответствующие рекомендации по упаковке и отправке почтой. Гарантийная рекламация должна сопровождаться копией документа, подтверждающего факт покупки.

Изнашиваемые детали:

Гарантийные обязательства не распространяются на быстроизнашивающиеся детали: катушку с кордом и крышку катушки.

Инструкции производителя для Российской Федерации

Изготовитель: Husqvarna AB, Drottninggatan, 561 82, Huskvarna, Sweden

Страна изготовления указана на товаре.

Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,
141400, Московская область, г. Химки,
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,
помещение № ОВ02_04

Серийного номер: 607E

6*	07	E
Год выпуска	Дата месяца выпуска	5-й серии (индекс производства)

* Последняя цифра года выпуска 2016 (четвертый знак).

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produkansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί ουστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервис или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastatusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9808-20.960.04/0118
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com